

**AFFIDAVIT OF RELATIONSHIP**  
to be completed by relative/friend in USA

Ref. No. IV-044059

OUR NAME VI THI DUNG

YOUR ALIEN STATUS IS:

Her name you have used Dec. 5 - 1944

U.S. CITIZEN  Number: 12324922

DATE OF BIRTH Son Tay, VIET NAM

PERMANENT RESIDENT  A# A-25-027-420

PLACE OF BIRTH

REFUGEE  A# \_\_\_\_\_

ADDRESS IN USA

DATE OF ENTRY INTO USA 06 / 27 / 1980  
mo. day year

CA. 94040

FROM WHICH COUNTRY? INDONESIA

ELECTRICAL NO. (H) \_\_\_\_\_

(W) \_\_\_\_\_

ORGANIZATION WITH WHICH YOU ARE NOW WORKING : International Rescue Committee

186 E. Gish Road

San Jose, CA. 95112

**II INFORMATION ON APPLICANTS IN VIETNAM**

Important:

The Principal Applicant (P.A.) is your closest relative to be considered for US entry.

NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (P.A.) HOANG VAN NINH

Other name he/she used in Vietnam : \_\_\_\_\_

ADDRESS IN VIETNAM 63/12 Nguyễn Hữu Cầu, Tân Định, Quận 1, T.P. Hồ Chí Minh VIET NAM

HAVE YOU FILED IMMIGRANT VISA PETITIONS? \_\_\_\_\_ CATEGORY? \_\_\_\_\_

DATE AND PLACE OF FILING \_\_\_\_\_

DOES P.A. HAVE VIETNAMESE EXIT PERMIT? YES  NO  NUMBER(S)? \_\_\_\_\_

I AM THE : HUSBAND  WIFE  PARENT  CHILD  BROTHER  SISTER

OTHER \_\_\_\_\_ OF THE PRINCIPAL APPLICANT.  
(Specify)

List below the persons to be considered for admission to the United States. In the column MS (marital status) indicate married (M), divorced (D), widowed (W), or single (S).

NAME In Vietnamese Order	DATE OF BIRTH	PLACE OF BIRTH	SEX	MS	RELATION TO P.A.	ADDRESS
* 1. HOANG VAN NINH	mo/da/yr 9/ 8/ 45	Saigon	M	M	Principal Applicant	63/12 Nguyễn Hữu Cầu, Tân Định, Quận 1, T.P. Hồ Chí Minh VIET NAM
2.	/ /					
3.	/ /					
4.	/ /					
5.	/ /					
6.	/ /					
7.	/ /					
8.	/ /					
9.	/ /					
10.	/ /					
11.	/ /					
12.	/ /					

## FAMILY TREE

The information below relates to you, the USA relative.

list all of your relatives requested below even if they are already listed on Page 1. Please include relatives who are already in the USA or other countries as well as those in Vietnam. We must establish your entire family. (If there is not enough room, continue on separate sheet.)

NAME	SEX (circle one)	DATE OF BIRTH mo/day/yr	COUNTRY OF BIRTH	MARRIED? (circle one)	LIVING/ DEAD?	ADDRESS
Your husband/wife HOANG VAN NINH	<input checked="" type="radio"/> M/F	9/8/1945	Viet Nam	<input checked="" type="radio"/> Yes/No	Living	63/12 Nguyễn Hữu Cầu.
Your other husbands/wives	M/F			Yes/No		Tân Định, Quận 1, T.P. Hồ Chí Minh
	M/F			Yes/No		VIET NAM
Your children						
HOANG VI KHANG	<input checked="" type="radio"/> M/F	5/6/1974	Viet Nam	<input checked="" type="radio"/> Yes/No	Living	
	M/F			Yes/No		
	M/F			Yes/No		
	M/F			Yes/No		
	M/F			Yes/No		
	M/F			Yes/No		
Your parents						
VU THIEU	<input checked="" type="radio"/> M/F	1907	Viet Nam	<input checked="" type="radio"/> Yes/No	Dead	
VUONG THI SAM	<input checked="" type="radio"/> M/F	1910	Viet Nam	<input checked="" type="radio"/> Yes/No	Living	
Your brothers/sisters						
VU QUANG	<input checked="" type="radio"/> M/F	1931	Viet Nam	<input checked="" type="radio"/> Yes/No	Living	
	M/F			Yes/No		
VU KHIEM	<input checked="" type="radio"/> M/F	1936	Viet Nam	<input checked="" type="radio"/> Yes/No	Living	
	M/F			Yes/No		
LE THI PHUONG	<input checked="" type="radio"/> M/F	1956	Viet Nam	<input checked="" type="radio"/> Yes/No	Living	
	M/F			Yes/No		

## U.S. GOVERNMENT EMPLOYMENT

If the Principal Applicant or any accompanying relative in Vietnam was a U.S. Government employee, please complete this section.

NAME OF EMPLOYEE \_\_\_\_\_

AGENCY: EMBASSY USAID/USOM CORDS USIS USARV/MACV/DAO OTHER  
     \_\_\_\_\_

SECTION/DIVISION/OFFICE \_\_\_\_\_

LAST POSITION : \_\_\_\_\_ LAST GRADE : \_\_\_\_\_

DURATION OF EMPLOYMENT : FROM \_\_\_\_\_ TO \_\_\_\_\_

PLACE \_\_\_\_\_ NAME OF LAST SUPERVISOR \_\_\_\_\_

REASON FOR SEPARATION \_\_\_\_\_

SECTION/DIVISION/OFFICE \_\_\_\_\_

PREVIOUS POSITION : \_\_\_\_\_ PREVIOUS GRADE : \_\_\_\_\_

DURATION OF EMPLOYMENT : FROM \_\_\_\_\_ TO \_\_\_\_\_

PLACE \_\_\_\_\_ NAME OF SUPERVISOR \_\_\_\_\_

REASON FOR SEPARATION \_\_\_\_\_

U.S. GOVERNMENT TRAINING OR SCHOOLING IN VIETNAM

ny training or schooling provided by the U.S. Government for the Principal Applicant y accompanying relative? YES  NO

(NAME) \_\_\_\_\_

<u>DATE</u>	<u>SCHOOL</u>	<u>PLACE</u>
TO	TO	TO

RIBE : \_\_\_\_\_

PRIVATE EMPLOYMENT

he Principal Applicant or any accompanying relative worked for a U.S. company or nization, please complete this section.

NAME OF EMPLOYEE	TITLE	FROM	TO
NAME OF COMPANY or ORGANIZATION	SUPERVISOR'S NAME	FROM	TO
POSITION	DESCRIPTION	BADGE NUMBER	PAYROLL NUMBER
EMPLOYEE NUMBER	SON FOR SEPARATION	FROM	TO

NAME OF PREVIOUS COMPANY or ORGANIZATION	SUPERVISOR'S NAME		
PREVIOUS JOB TITLE	FROM	TO	
POSITION	DESCRIPTION	BADGE NUMBER	PAYROLL NUMBER
EMPLOYEE NUMBER	SON FOR SEPARATION	FROM	TO

TRAINING OR SCHOOLING OUTSIDE VIETNAM

the Principal Applicant or any accompanying relative in Vietnam was trained or educated side Vietnam, please complete this section.

NAME OF STUDENT/TRAINEE	NAME OF SCHOOL	
DESCRIPTION OF COURSES	FROM	TO
GRADE	DEGREE/CERTIFICATE	
WHO PAID FOR THE TRAINING?	FROM	TO
LOCATION OF TRAINING	FROM	TO

NAME OF STUDENT/TRAINEE	NAME OF SCHOOL	
DESCRIPTION OF COURSES	FROM	TO
GRADE	DEGREE/CERTIFICATE	
WHO PAID FOR THE TRAINING?	FROM	TO
LOCATION OF TRAINING	FROM	TO

VIETNAMESE GOVERNMENT OR MILITARY SERVICE

If the Principal Applicant or any accompanying relative worked for the Vietnamese Government or served in the Vietnamese military prior to 1975, please complete this section.

NAME OF PERSON \_\_\_\_\_ TITLE OR RANK \_\_\_\_\_

NAME OF MILITARY UNIT \_\_\_\_\_ FROM \_\_\_\_\_ TO \_\_\_\_\_

DESCRIPTION \_\_\_\_\_

NAME OF ANY AWARDS, COMMENDATIONS, OR MEDALS RECEIVED FROM THE U.S. GOVERNMENT: \_\_\_\_\_

DOES YOUR RELATIVES WORK CLOSELY WITH AMERICANS? YES  NO  IF YES,

PLEASE DESCRIBE: \_\_\_\_\_

NAME/RANKS OF ANY AMERICAN ADVISORS: \_\_\_\_\_

RE-EDUCATION

DOES THE PRINCIPAL APPLICANT OR ANY ACCOMPANYING RELATIVE SPEND TIME IN REEDUCATION?

YES  NO

NAME \_\_\_\_\_ DURATION from \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_

NAME \_\_\_\_\_ DURATION from \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_

REMARKS

Are there any special considerations or comments that would affect your relatives' eligibility?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

MORE SPACE IS NECESSARY FOR YOU TO ADD MORE COMPLETE INFORMATION ABOUT ANY OF THE ITEMS QUESTED ON THIS AFFIDAVIT, PLEASE WRITE THAT INFORMATION ON A SEPARATE SHEET TO BE ATTACHED TO THE AFFIDAVIT. THIS WILL BE NECESSARY IF MORE THAN ONE FAMILY MEMBER WORKED FOR THE U.S. GOVERNMENT, A U.S. COMPANY, OR THE VIETNAMESE GOVERNMENT.

NOTARIZATION

I swear that the above information is true. I understand that any false statement could jeopardize my immigration status in the United States.

Subscribed and sworn to me

Dang Linh  
Signature of Applicant this 8 day of NOV., 1983

Hoang Do  
Signature of Notary My commission expires: December 31 1985



NOTE: If you are a refugee or Permanent Resident Alien, please attach a copy of your I-94 (refugee) or I-151/I-551 (Permanent Resident Alien) green card to the completed affidavit. Do not photocopy your Naturalization Certificate.

THIS FORM IS FREE; IT MAY BE REPRODUCED BY ANYONE.

ohn Knew, Mar. 2-89

Kính thưa bà Khúc - Hảo - Thủ,

Tôi đãi, nghe nói quý cô quan của bà  
giúp đỡ gray lô đoàn tụ và can thiệp cho cái  
tử nhân chính trị, xin bà vui lòng giúp đỡ  
chồng tôi có điều này.

Tôi xin gửi đến bà 2 hồ sơ bảo lãnh để bà  
cho chồng tôi vào danh sách tử nhân chính trị  
đang còn kẹt tại Saigon, nay rời Vietnam theo  
chế độ hành chính ODP để đoàn tụ với vợ con - Mong  
bà giúp đỡ.

Tiền kèm theo đây là cái check # 12.00 để  
vào học viện học qua danh sách tử nhân chính trị của  
quý cô quan.

Thân thật cảm ơn bà.

Thân mến,

Đặng ư



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM  
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635  
TELEPHONE: 703-560-0058

Hội Đồng Quản Trị  
Board of Directors

KHÚC MINH THÔ  
NGUYỄN THỊ HANH  
NGUYỄN QUỲNH CẢO  
NGUYỄN VĂN GIỎI  
NGUYỄN XUÂN LAN  
HIỆP LOWMAN  
TRẦN KIM DUNG  
TRẦN THỊ PHƯƠNG

Ban Chấp Hành T.U.  
Executive Board

KHÚC MINH THÔ  
President  
NGUYỄN QUỲNH CẢO  
1st Vice-President  
TRẦN KIM DUNG  
2nd Vice-President  
NGUYỄN VĂN GIỎI  
Secretary General  
TRẦN THỊ PHƯƠNG  
Deputy Secretary  
NGUYỄN THỊ HANH  
Treasurer

Cố Vấn Đoàn  
Advisory Committee

HIỆP LOWMAN  
NGUYỄN XUÂN LAN

MẪU ĐƠN XIN GIA-NHẬP

HỘ GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

-----ooo0ooo-----

Hội Gia-Đình Tù-Nhân Chính-Tri Việt-Nam hoạt động bất  
vụ lối, thuận tuy xã hội và nhân dão nhằm mục đích vận động  
cho việc trả tự do cho tù-nhân chính-tri Việt-Nam và doan-  
tu gia đình.

Hội thiết tha kêu gọi Công Đồng hưởng ứng hoạt động  
của Hội bằng cách, tham gia tích cực và trở thành Hội Viên.  
Nếu quý vị nào muốn gia nhập Hội, xin cho biết những chi  
tiết sau đây :

Họ và Tên: VU - T. DZUNG  
Địa chỉ: \_\_\_\_\_

Điện thoại: (số) \_\_\_\_\_ (Nha) \_\_\_\_\_

Tên tù nhân chính trị: HOÀNG VĂN NINH  
Liên hệ gia đình với tù nhân chính trị:  
(Chá, Mẹ, Vợ) Anh, Chị, Em, v.v.)

Xin quý vị cho biết quý vị có thể đóng góp bằng cách  
nào cho Hội: tùy theo ý muốn và lòng hào tâm của quý vị.

Thời giờ: \_\_\_\_\_  
Niên liêm: ✓ (\$12.00)  
Đóng góp ủng hộ: \_\_\_\_\_ (tuy ý)

DZUNG T. VU		831
600 7010		
3/2 19.89		11-57/1210
Pay to the order of <u>Families of VN Political Prisoners Association</u> \$ <u>12.00</u>		
Twelve dollars _____ Dollars		
 First Interstate Bank of California #614 565 Castro Street P.O. Box 610 Mountain View, CA 94042-0610		
For _____		
Dzung Vu		

UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE

**IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE**

San Francisco

**NOTICE OF APPROVAL OF RELATIVE IMMIGRANT VISA PETITION**

**NAME AND ADDRESS OF PETITIONER**

## VĨ DŨNG THI

NAME OF BENEFICIARY	
HORNG, NINH VAN	
CLASSIFICATION	FILE NO.
103 (S-2)	
DATE PETITION FILED	DATE OF APPROVAL OF PETITION
11-14-83	11-14-83

Date: 11-14 83

Please be advised that approval of the petition confers upon the beneficiary an appropriate classification. The approval constitutes no assurance that the beneficiary will be found eligible for visa issuance, admission to the United States or adjustment to lawful permanent resident status. Eligibility for visa issuance is determined only when application therefor is made to a consular officer; eligibility for admission or adjustment is determined only when application therefor is made to an immigration officer. Also, please note the items below which are indicated by "X" marks concerning this petition:

1.  YOUR PETITION TO CLASSIFY THE BENEFICIARY AS AN IMMEDIATE RELATIVE OF A UNITED STATES CITIZEN HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT \_\_\_\_\_ . THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THE UNITED STATES CONSULATE, WHICH IS UNDER THE SUPERVISION OF THE DEPARTMENT OF STATE, WILL ADVISE THE BENEFICIARY CONCERNING VISA ISSUANCE. *Inquiry concerning visa issuance should be addressed to the Consul. This Service will be unable to answer any inquiry concerning visa issuance.*
2.  IF YOU BECOME NATURALIZED AS A CITIZEN OF THE UNITED STATES AND AN IMMIGRANT VISA HAS NOT YET BEEN ISSUED TO THE BENEFICIARY, NOTIFY THIS OFFICE IMMEDIATELY, GIVING THE DATE OF YOUR NATURALIZATION. AT THE SAME TIME, IF THE PETITION WAS IN BEHALF OF YOUR SON OR DAUGHTER, ALSO ADVISE WHETHER THAT PERSON IS STILL UNMARRIED. THIS INFORMATION MAY EXPEDITE THE ISSUANCE OF A VISA TO THE BENEFICIARY.
3.  YOUR PETITION FOR PREFERENCE CLASSIFICATION, AS SHOWN ABOVE, HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT BANGKOK . THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THIS SERVICE HAS NOTHING TO DO WITH THE ACTUAL ISSUANCE OF VISAS. VISAS ARE ISSUED ONLY BY UNITED STATES CONSULS WHO ARE UNDER THE JURISDICTION OF THE U.S. DEPARTMENT OF STATE. UNDER THE LAW ONLY A LIMITED NUMBER OF VISAS MAY BE ISSUED BY THAT DEPARTMENT DURING EACH YEAR AND THEY MUST BE ISSUED STRICTLY IN THE CHRONOLOGICAL ORDER IN WHICH PETITIONS WERE FILED FOR THE SAME CLASSIFICATION. WHEN THE BENEFICIARY'S TURN IS REACHED ON THE VISA WAITING LIST, THE UNITED STATES CONSUL WILL INFORM HIM AND CONSIDER ISSUANCE OF THE VISA. *Inquiry concerning visa issuance should be addressed to the Consul. This Service will be unable to answer any inquiry concerning visa issuance.*
4.  THE PETITION STATES THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE ENCLOSED APPLICATION FOR THIS PURPOSE (FORM I-485) SHOULD BE COMPLETED AND SUBMITTED BY THE BENEFICIARY WITHIN 30 DAYS IN ACCORDANCE WITH THE INSTRUCTIONS CONTAINED THEREIN. (IF THE BENEFICIARY HAD PREVIOUSLY SUBMITTED FORM I-485 WHICH WAS RETURNED TO HIM, HE SHOULD RESUBMIT THAT FORM WITHIN 30 DAYS.)
5.  THE BENEFICIARY WILL BE INFORMED OF THE DECISION MADE ON HIS PENDING APPLICATION TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT (FORM I-485).
6.  THE PETITION STATES THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. HOWEVER, AN IMMIGRANT VISA NUMBER IS NOT PRESENTLY AVAILABLE. THEREFORE, THE BENEFICIARY MAY NOT APPLY TO BECOME A PERMANENT RESIDENT.
7.  ORIGINAL DOCUMENTS SUBMITTED IN SUPPORT OF YOUR PETITION UNACCOMPANIED BY COPIES THEREOF HAVE BEEN MADE A PERMANENT PART OF THE PETITION. ANY OTHERS ARE RETURNED HEREWITH.
8.  REMARKS

VERY TRULY YOURS

David M. Gilbert

**DISTRICT DIRECTOR-**

Embassy of the United States of America  
BANGKOK, THAILAND

February 28, 1984

To whom it may concern:

NGUYEN VAN KIENH BORN 15 SEPTEMBER 1945 (IV 04-059)

Address in Vietnam: 03/12 NGUYEN HUU QUAN ST.  
T.P. HU CHI MINH VIETNAM  
TEL: 8217000

SU QUAN HUA KY CHO PHEP NHUNG NHUOC CO TEN TRÊN DAY DI  
BANGKOK THAILAND DE NUP DAN TUA BE LAU N KY DE SONG HUA KY  
VUI DIEU KIEN HO DAU C KHUOC TAI VIET NAM VA DAU  
NHUNG VAN QUOC DAU DIAU LAM DAU KHOA HUA LAU  
(UNHCR). CHUNG TAI YEU CUA GIAU THUA HUYEN HUA CHO NO DAU  
XUAT LAMH CUNG NHUNG GIAU VA CEN TRAI BE RUA VIET NAM.  
THE AMERICAN EMBASSY GIVES PERMISSION FOR THE ABOVE PERSONS  
TO COME TO BANGKOK THAILAND TO MAKE APPLICATION AT THIS  
EMBASSY TO GO TO THE UNITED STATES PROVIDED THAT THEY HAVE  
A MEDICAL EXAMINATION IN VIETNAM AND AN INTVIEW BY A REPRE-  
SENTATIVE OF THE UNITED NATIONS HIGH COMMISSIONER FOR REFUGEES  
(UNHCR). WE REQUEST THE AUTHORITIES TO ISSUE EXIT PERMITS AND  
THE NECESSARY DOCUMENTS TO LEAVE VIETNAM.

NHUNG NHUOC CO TEN TRÊN DAY DI NGUOI LAU HUA LAU  
VIET NAM THEU BUNN SACH UNHCR KHOA HUA LAU HUA KY.  
The names above have been submitted to the Vietnamese author-  
ities by the UNHCR on the American Visa Entry Working List.



008-2  
10/01

MARRIAGE CERTIFICATE

NAME OF GROOM : Hoang Van Ninh  
 Date of birth : September 08, 1945  
 Place of birth : Saigon  
 Nationality : Vietnamese  
 Father : Hoang Van Luong  
 Mother : Vu Thi Duyen  
 NAME OF BRIDE : Vu Thi Dung  
 Date of birth : December 05, 1944  
 Place of birth : Son Tay  
 Nationality : Vietnamese  
 Father : Vu Thieu  
 Mother : Vuong Thi Sam  
 DATE OF MARRIAGE : January 23, 1971 PLACE OF MARRIAGE : Phu Nhuan, Gia Dinh  
 Volume, Page and Number : # 25  
 Name of Judge : /  
 Place Certificate Registered : Phu Nhuan, Gia Dinh  
 WITNESSES : /  
 /  
 DATE & PLACE THIS COPY ISSUED : February 01, 1971, Phu Nhuan, Gia Dinh

-----  
 The undersigned, Huynh Vi Cuong

being duly sworn deposes and says that he/she is thoroughly conversant with the Vietnamese and English languages and that he/she has made the above translation from the Vietnamese original and that it is a true and correct copy to the best of his/her knowledge.

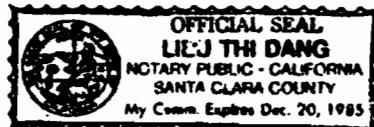
County of Santa Clara

Signed: Cuong Huynh

State of California

Sworn to before me

Date: March 9, 1983



heewu Da  
Notary Public

## ENGLISH EXTRACT TRANSLATION OF VIETNAMESE LANGUAGE

BIRTH CERTIFICATENAME OF REGISTERED CHILD : VU THI DUNG SEX : FemaleDate of birth : Dec. 5th, 1944Place of birth : Son Tay, Viet NamFATHER OF THE CHILD : VU THIEUAge of Father : unspecifiedNationality of Father: VietnameseMOTHER OF THE CHILD : VUONG THI SAMAge of Mother : unspecifiedNationality of Mother: VietnamesePLACE AND DATE REGISTERED: Saigon, Viet Nam 04-28-1960Volume, Page & Number: Number 4590 HTName of Judge (If delayed Registration): NGUYEN VAN DOANHWITNESSES : Mrs. Hoang Thi NghiemMr. Trinh Van ThaoMrs. Vu Thi NgoDATE AND PLACE THIS COPY ISSUED: Nov. 28, 1970 in Saigon, Viet Nam

I, HUNG Q. LE, attest to my competency to translate from Vietnamese into English, and I certify that this is a correct English translation of all pertinent information from the Vietnamese original.

Signature : Chungnguyen Date : March 15th, 1983

Address : \_\_\_\_\_

State of California } ss.  
County of Santa Clara }

SUBSCRIBED AND SWORN TO BEFORE ME  
this 22nd day of March, 1983 .AD

Phu Nhieu Vu



ENGLISH EXTRACT TRANSLATION OF VIETNAMESE LANGUAGE

BIRTH CERTIFICATE

NAME OF REGISTERED CHILD : HOANG VAN NINH SEX : Male

Date of birth : September 8th, 1945

Place of birth : Saigon, Viet Nam

FATHER OF THE CHILD : HOANG VAN LUONG

Age of Father : unspecified

Nationality of Father: Vietnamese

MOTHER OF THE CHILD : VU THI DUYEN

Age of Mother : unspecified

Nationality of Mother: Vietnamese

PLACE AND DATE REGISTERED: Saigon, 1945

Volume, Page & Number: Number 4881

Name of Judge (If delayed Registration): Khuc Thi Vinh

WITNESSES : None

DATE AND PLACE THIS COPY ISSUED: Nov. 27, 1970 in Saigon, Viet Nam

I, HUNG Q. LE, attest to my competency to translate from Vietnamese into English, and I certify that this is a correct English translation of all pertinent information from the Vietnamese original.

Signature : Hung Q. Le Date : March 15th, 1983

Address : .....

State of California } ss.  
County of Santa Clara }

SUBSCRIBED AND SWORN TO BEFORE ME  
this 22nd day of March, 1983 AD



Elvira Vu

Notary Public

## THE UNITED STATES ORDERLY DEPARTURE PROGRAM

WORKSHEET FOR FILE NUMBER IV 044059

OPR ID = SIR  
RUN DATE 09/13/82  
PAGE NO. 10

## PRINCIPAL ALIEN IN VIETNAM

Name: HOANG VAN NINH

Other names used:

Sex: M DOB:(mmddyy) 09/08/45 COB: VN

Address in Vietnam:

63/12 NGUYEN HUU CAU, Q.1  
T.P. HO CHI MINH, VIETNAM

## SPONSOR IN THE UNITED STATE

I Name: ODP APPLICANT VU THI DUNG

I DOB:(mmddyy) / / COB:

I Address:

I Telephone (Home): / / (Business): / /

I Category: REP PRA USC

## ACCOMPANYING RELATIVES

NAME	Sex	DOB	Rel.	COB	FALCON	Documentation						OTHER
						DC	BCT	MC	MCT	GVN	PHOTO	
1. HOANG VAN NINH	M	09 08 45	PA	VN	11/8/84	X	X	X	X	X	X	
2.												2
3.												3
4.												4
5.												5
6.												6
7.												7
8.												8
9.												9
10.												10
11.												11
12.												12
13.												13
14.												14

## FOR OFFICIAL USE ONLY

## PRINCIPAL ALIEN IN VIETNAM

## SPONSOR IN THE UNITED STATES

Symbol: 3E	Priority Dates: 11/14/82 Rel Sponsor to PA: WI	I 1130 AOR AOS BC BCT MC MCT GVN PHOTO	OTHER
VEHL #: 0176001	SRV #: JWL8	I V - X X X	

USG Empl/Training (Cat 2):

Pvt US Empl/Training (Cat 3-AC):

GVN/RVNAF SVC: US Combat AND: ReEd Camps: 08/13/75 to 08/16/81

CAT 1 PKT: 11/8/84 FLUPS 82/1/14 OTHERS:

CAT 2/3 PKT: 11/8/84 FLUPS 82/1/14 OTHERS:

Replist by: 11/8/84 ONS: 11/8/84 LOI Sents: 08/14/84 NOTIFIED OF EXIT PERMIT 11/8/84 PERMIT # FEEDBACK LIST 11/8/84

Other Actions: 11/8/84 Medical Prob: 11/8/84

VOLAG NAME: 11/8/84

VOLAG ASSUR: Sought 11/8/84 Recd 11/8/84 V HIGHLY DES MAN #: 11/8/84

RECONF: Sought 11/8/84 Recd 11/8/84

POSSIBLE DUPs: 11/8/84

REF IV #: 11/8/84

RD. NỘI VỤ  
Trại Thủ Đức

Số 111 GRT

CONG HỘA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc  
bảo hộ công vụ  
20 tháng 11 năm 1964  
năm 1964

## GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 996/BKA/TT ngày 22/9/1967 của Bộ Nội Vụ

Làm hành án vẫn quyết định thả ngày 20 tháng 10 năm 1981

của Bộ Nội Vụ

Nay lập giấy thả cho anh, chị/ em sau đây

Họ, tên khai sinh: Hoàng Văn Ninh

Họ, tên thường gọi:

Họ, tên bì danh:

Sinh ngày: 08 tháng 09 năm 1945

Nơi sinh: Sài Gòn

Nơi đăng ký nhận khẩu thường trú trước kia: 63/12 Trần Văn Thanh, Quận 1, TP. Hồ Chí Minh

Căn cứ: Đại úy Bộ binh

Bị bắt ngày: 12/3/1975

Theo quyết định, án vẫn số:

Đã bị tạm giam: lần công thành

Đã được giảm án: lần công thành

Nay về cư trú tại: 63/12 Nguyễn Hữu Cầu, Quận 1, TP. Hồ Chí Minh

Nhân xét quá trình cải tạo:

Tự lượng, an tâm cải tạo, lao động tích cực, ngoặt ngoi và chấp hành nội quy của trại, nghiêm chỉnh.

- Thời hạn quản chế: 12 tháng (mười hai tháng)

- Thời hạn đi đường: 02 ngày (kể từ ngày ký giấy)

- Tiền và lương thực đã nộp đủ và về đến già dinh  
(Không được ở tạm trong thành phố)

Làm giấy này số 01  
của Hoàng Văn Ninh

Danh bút số:

Lập

SB ..4586.. /P4 . Q.I

Chứng nhận giảng y bản chính  
Xuất trình tại UBND. Phường 4  
Phường 4 Q1, ngày 9 tháng 7 năm 1987  
TM. U.B.N.D. P4

Ủy viên Thủ Ký



*Nguyễn Ngọc Thành*

*Nguyễn Ngọc Thành*

Ministry of Interior  
Thu-Duc Camp  
No. 1141 GRT

SOCIAL REPUBLIC OF VIET NAM  
Independence - Freedom - Happiness

Form: 001-QLTG  
Promulgated through  
the official letter  
No. 2505 dated  
Nov. 27 - 1972

## CAMP ACQUITTAL ORDER

Considering communication of the Ministry of Interior No. 966 BCA TT,  
dated May 21, 1961.

In the execution verdict and acquittal decision of the Ministry of Interior  
No. 39, dated May 20, 1981.

To issue the acquittal certificate to the following named person:

Full name: HOANG-VAN-NINH

Common name:

Nick name:

Date of Birth: SEPT. 8 - 1945

Place of Birth: Saigon

Place of registration as a permanent resident before the date of being captured:  
63/12 Tran-van-Thach, 1st District, Ho-Chi-Minh City.

Involment: Captain (Infantry Unit)

Date of being captured: June 23, 1975.

In the execution of the decision, Judgment No \_\_\_\_ date \_\_\_\_ month \_\_\_\_ year \_\_\_\_

Trial being increased \_\_\_\_ time, addition to the total \_\_\_\_ year \_\_\_\_ month \_\_\_\_

Trial being decreased \_\_\_\_ time \_\_\_\_ year \_\_\_\_ month \_\_\_\_

Comming back to reside at 63/12 Nguyen Huu Cau, 1st District, Ho-Chi-Minh City

Comment of the re-education process:

Peaceful thought for re-education, positive labor, re-education and execution  
the internal regulations of the labor camp correctly.

- Time limit of management and sanction: 12 months (twelve months)
- Time limit for leaving: 2 days (effective from the date of issuing this  
acquitting order).
- Money and food had been provided enough for him leaving from this camp  
to his family.

( Residing in the city is not allowed ).

Finger print

Right major print:

HOANG VAN NINH

Name list No. \_\_\_\_\_

Printed at \_\_\_\_\_

Full name &

Signature of the issuee

(Signed)

Date June 16, 1981

Vice Supervisor

Major PHAM HUU PHUC

(Signed and Seal)

The undersigned, VU-THI-DUNG,

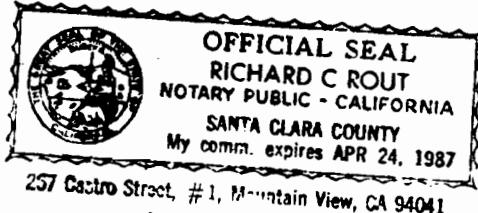
being duly sworn deposes and says that she is thoroughly conversant with the Vietnamese and English languages and that she has made the above translation from the Vietnamese original and that it is a true and correct copy to the best of her knowledge.

County of: Santa Clara

Signed: Dung ure

State of: California

Sworn to before me



Date: Nov. 8 - 1983

*Richard C. Rout  
Notary Public*

257 Castro Street, #1, Mountain View, CA 94041

VU-THI-DUNG



# HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

## FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635  
TELEPHONE: 703-560-0058

### HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ Board of Directors

KHÚC MINH THƠ  
NGUYỄN THỊ HẠNH  
NGUYỄN QUỲNH CIAO  
NGUYỄN VĂN GIỎI  
NGUYỄN XUÂN LAN  
HIẾP LOWMAN  
TRẦN KIM DUNG  
TRẦN THỊ PHƯƠNG

### BAN CHẤP HÀNH T.U. Executive Board

KHÚC MINH THƠ  
President  
NGUYỄN QUỲNH CIAO  
1st Vice-President  
TRẦN KIM DUNG  
2nd Vice-President  
NGUYỄN VĂN GIỎI  
Secretary General  
TRẦN THỊ PHƯƠNG  
Deputy Secretary  
NGUYỄN THỊ HẠNH  
Treasurer

### CỘ VĂN ĐOÀN Advisory Committee

HIẾP LOWMAN  
NGUYỄN XUÂN LAN

### MẪU ĐƠN XIN GIA-NHẬP

### HỘI GIA-ĐÌNH TÙ-NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM

-----0000000-----

Hội Gia-Đình Tù-Nhân Chính-Tri Việt-Nam hoạt động bất  
vụ lobi, thuận túy xã hội và nhân đạo nhằm mục đích vận động  
cho việc trả tự do cho tù-nhân chính-tri Việt-Nam và doan-  
tu gia đình.

Hội thiết tha kêu gọi Công Đồng hưởng ứng hoạt động  
của Hội bằng cách tham gia tích cực và trở thành Hội Viên.  
Nếu quý vị nào muốn gia nhập Hội, xin cho biết những chi  
tiết sau đây :

Ho và Tên: VŨ - T. DZUNG  
Địa chỉ: \_\_\_\_\_

Điện thoại: (số) \_\_\_\_\_ (Nha) \_\_\_\_\_

Tên tù nhân chính tri: HOÀNG VĂN NINH  
Liên hệ gia đình với tù nhân chính tri:  
(Chà, Mẹ, Vợ Anh, Chị, Em, v.v.)

Xin quý vị cho biết quý vị có thể đóng góp bằng cách  
nào cho Hội: tùy theo ý muốn và lòng hảo tâm của quý vị.

Thời giờ: \_\_\_\_\_  
Niên liêm: ✓ (\$12.00)  
Đóng góp ủng hộ: \_\_\_\_\_ (tùy ý)

Thủ tư, ngân phiếu xin gửi về:

HỘI GIA-ĐÌNH TÙ-NHÂN CHÍNH-TRỊ VIỆT-NAM  
P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205  
TELEPHONE: 703-560-0058



## FAMILY TREE

The information below relates to you, the USA relative.

list all of your relatives requested below even if they are already listed on Page 1. Please include relatives who are already in the USA or other countries as well as those in Vietnam. We must establish your entire family. (If there is not enough room, continue on separate sheet.)

NAME	SEX (circle one)	DATE OF BIRTH mo/day/yr	COUNTRY OF BIRTH	MARRIED? (circle one)	LIVING/ DEAD?	ADDRESS
Your husband/wife HOANG VAN NINH	(M/F	9/8/1945	Viet Nam	Yes/No	Living	63/12 Nguyễn Hữu Cầu, Tân Định, Quận 1, T.P. Hồ Chí Minh
Your other husbands/wives	M/F			Yes/No		
	M/F			Yes/No		VIET NAM
Your children						
HOANG VĨ KHANG	(M/F	5/6/1974	Viet Nam	Yes/No	Living	
	M/F			Yes/No		
	M/F			Yes/No		
	M/F			Yes/No		
	M/F			Yes/No		
	M/F			Yes/No		
Your parents						
VŨ THIỀU	(M/F	1907	Viet Nam	Yes/No	Dead	
VĨNG THÌ SÂM	M/F	1910	Viet Nam	Yes/No	Living	
Your brothers/sisters						
VŨ QUANG	(M/F	1931	Viet Nam	Yes/No	Living	
	M/F			Yes/No		
VŨ KHÌM	(M/F	1936	Viet Nam	Yes/No	Living	
	M/F			Yes/No		
LE THÌ PHƯƠNG	M/F	1956	Viet Nam	Yes/No	Living	
	M/F			Yes/No		

V A.

## U.S. GOVERNMENT EMPLOYMENT

If the Principal Applicant or any accompanying relative in Vietnam was a U.S. Government employee, please complete this section.

NAME OF EMPLOYEE \_\_\_\_\_

AGENCY: EMBASSY USAID/USOM CORDS USIS USARV/MACV/DAO OTHER \_\_\_\_\_

SECTION/DIVISION/OFFICE \_\_\_\_\_

LAST POSITION : \_\_\_\_\_ LAST GRADE : \_\_\_\_\_

DURATION OF EMPLOYMENT : FROM \_\_\_\_\_ TO \_\_\_\_\_

PLACE \_\_\_\_\_ NAME OF LAST SUPERVISOR \_\_\_\_\_

REASON FOR SEPARATION \_\_\_\_\_

SECTION/DIVISION/OFFICE \_\_\_\_\_

PREVIOUS POSITION : \_\_\_\_\_ PREVIOUS GRADE : \_\_\_\_\_

DURATION OF EMPLOYMENT : FROM \_\_\_\_\_ TO \_\_\_\_\_

PLACE \_\_\_\_\_ NAME OF SUPERVISOR \_\_\_\_\_

REASON FOR SEPARATION \_\_\_\_\_

V B.

U. S. GOVERNMENT TRAINING OR SCHOOLING IN VIETNAM

as any training or schooling provided by the U.S. Government for the Principal Applicant or any accompanying relative? YES  NO

OR: (NAME) \_\_\_\_\_

DATESCHOOLPLACE

ROM \_\_\_\_\_ TO \_\_\_\_\_  
ROM \_\_\_\_\_ TO \_\_\_\_\_

SCRIBE : \_\_\_\_\_

PRIVATE EMPLOYMENT

If the Principal Applicant or any accompanying relative worked for a U.S. company or organization, please complete this section.

AME OF EMPLOYEE \_\_\_\_\_  
OB TITLE \_\_\_\_\_  
AME OF COMPANY or ORGANIZATION \_\_\_\_\_  
UPERVISOR'S NAME \_\_\_\_\_  
LACE \_\_\_\_\_ FROM \_\_\_\_\_ TO \_\_\_\_\_  
OB DESCRIPTION \_\_\_\_\_  
MPLOYEE NUMBER \_\_\_\_\_ BADGE NUMBER \_\_\_\_\_ PAYROLL NUMBER \_\_\_\_\_  
EASON FOR SEPARATION \_\_\_\_\_

AME OF PREVIOUS COMPANY or ORGANIZATION \_\_\_\_\_  
REVIOUS JOB TITLE \_\_\_\_\_ SUPERVISOR'S NAME \_\_\_\_\_  
LACE \_\_\_\_\_ FROM \_\_\_\_\_ TO \_\_\_\_\_  
OB DESCRIPTION \_\_\_\_\_  
MPLOYEE NUMBER \_\_\_\_\_ BADGE NUMBER \_\_\_\_\_ PAYROLL NUMBER \_\_\_\_\_  
EASON FOR SEPARATION \_\_\_\_\_

I TRAINING OR SCHOOLING OUTSIDE VIETNAM

If the Principal Applicant or any accompanying relative in Vietnam was trained or educated outside Vietnam, please complete this section.

AME OF STUDENT/TRAINEE \_\_\_\_\_ NAME OF SCHOOL \_\_\_\_\_  
ESCRIPTION OF COURSES \_\_\_\_\_  
LACE \_\_\_\_\_ DEGREE/CERTIFICATE \_\_\_\_\_  
HO PAID FOR THE TRAINING? \_\_\_\_\_  
URATION OF TRAINING FROM \_\_\_\_\_ TO \_\_\_\_\_

AME OF STUDENT/TRAINEE \_\_\_\_\_ NAME OF SCHOOL \_\_\_\_\_  
ESCRIPTION OF COURSES \_\_\_\_\_  
LACE \_\_\_\_\_ DEGREE/CERTIFICATE \_\_\_\_\_  
HO PAID FOR THE TRAINING? \_\_\_\_\_  
URATION OF TRAINING FROM \_\_\_\_\_ TO \_\_\_\_\_

II

VIETNAMESE GOVERNMENT OR MILITARY SERVICE

If the Principal Applicant or any accompanying relative worked for the Vietnamese Government or served in the Vietnamese military prior to 1975, please complete this section.

NAME OF PERSON \_\_\_\_\_

MINISTRY OR MILITARY UNIT \_\_\_\_\_

TITLE OR RANK \_\_\_\_\_

RACE \_\_\_\_\_

FROM \_\_\_\_\_

TO \_\_\_\_\_

JOB DESCRIPTION \_\_\_\_\_

LIST ANY AWARDS, COMMENDATIONS, OR MEDALS RECEIVED FROM THE U.S. GOVERNMENT:

DID YOUR RELATIVES WORK CLOSELY WITH AMERICANS? YES  NO  IF YES,

LEASE DESCRIBE: \_\_\_\_\_

AMES/RANKS OF ANY AMERICAN ADVISORS \_\_\_\_\_

III

RE-EDUCATION

DID THE PRINCIPAL APPLICANT OR ANY ACCOMPANYING RELATIVE SPEND TIME IN REEDUCATION?

YES NO 

AME \_\_\_\_\_

DURATION from \_\_\_\_\_

to \_\_\_\_\_

AME \_\_\_\_\_

DURATION from \_\_\_\_\_

to \_\_\_\_\_

X

REMARKS

Are there any special considerations or comments that would affect your relatives' eligibility?

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

If more space is necessary for you to add more complete information about any of the items requested on this affidavit, please write that information on a separate sheet to be attached to the affidavit. This will be necessary if more than one family member worked for the U.S. Government, a U.S. company, or the Vietnamese Government.

NOTARIZATION

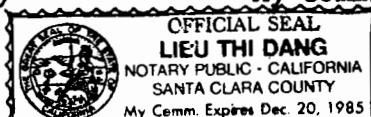
I swear that the above information is true. I understand that any false statement could jeopardize my immigration status in the United States.

Dang \_\_\_\_\_  
Signature of Applicant

Subscribed and sworn to me

this 8 <sup>th</sup> day of November, 1983

hew \_\_\_\_\_  
Signature of Notary

My commission expires: December 20 1985

SEAL OF NOTARY

NOTE: If you are a refugee or Permanent Resident Alien, please attach a copy of your I-94 (refugee) or I-151/I-551 (Permanent Resident Alien) green card to the completed affidavit. Do not photocopy your Naturalization Certificate.

THIS FORM IS FREE; IT MAY BE REPRODUCED BY ANYONE.

BO. NỘI VỤ

CONG HOA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Minh bát, Quyết định

Tỉnh Thủ Đức

Độc lập, Tự do - Hạnh phúc

hành theo công bố

200 ngày 27 tháng 11

năm 1981

Số 141 CRT


302

MISID

12/6

## GIẤY RA TRAI

Theo thông tư số 966, BCA TT ngày 14/5/1961 của Bộ Nội

Thủ, lệnh số 10, quyết định số 10, ngày 20 tháng 05 năm 1981

Thủ, lệnh số 10, quyết định số 10, ngày 20 tháng 05 năm 1981

của Bộ Nội Vụ

Nay cấp giấy tha cho anh, chị em sau đây

Họ, tên khai sinh: Hoàng Văn Ninh

Họ, tên thường gọi:

Họ, tên bì danh:

Sinh ngày: 08 tháng 09 năm 1945

Nơi sinh: Sài Gòn

Nơi đăng ký nhận khẩu thường trú trước kia:

~~Đ/c 12/12, Trần Văn Thời, Quận 1, TP, Hồ Chí Minh~~

~~TP, Hồ Chí Minh~~

Cán bộ: Đại úy Bộ binh

Ri bát ngày: 23/6/1975

Đơn vị: TTCT

Theo quyết định, số văn số: 10 tháng: 06 năm: 1981

Đã bị tạm giam: 10 tháng: 06 năm: 1981

Đã được giảm án: 10 tháng: 06 năm: 1981

Nay về cư trú tại: 63/12 Nguyễn Hữu Cầu, Quận 1, TP, Hồ Chí Minh

Nhà: nhà 101, lầu 1

Tư tưởng an, tâm cài tạo, lao động tích cựu, hòa tan và chấp hành nội quy của trại nghiêm

- Thời hạn quản chế: 12 tháng (Mười hai tháng)

- Thời hạn di dời: 02 ngày (Kép từ ngày ký giấy)

- Tiền và lương thực đã cấp đủ từ trại về đến già dinh  
(Không được cư trú trong thành phố)

Làm Lực, Ngày 10/6/1981  
của: Hoàng Văn Ninh

Hồ sơ: Đã ký  
người đưa cấp giấy

Ngày 10 tháng 6 năm 1981  
Đại úy: Đỗ Văn Thi

Danh bút số:

Lập:



SY-4586/P4.Q.I

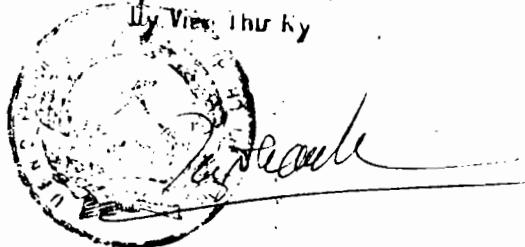
Chứng nhận giảng y bản chính

Xuất trình tại UBND. Phường

Phường 4 G1, ngày 9 tháng 7 năm 1987

TM. U.B.N.D.

Uy Viên, thư ký



Nguyễn Ngọc Thành

Ministry of Interior  
Thu-Duc Camp  
No. 1141 GRT

SOCIAL REPUBLIC OF VIET NAM  
Independence - Freedom - Happiness

**C A M P A C Q U I T T A L O R D E R**

Form: 001-QLTG  
Promulgated through  
the official letter  
No. 2505 dated  
Nov. 27 - 1972

Considering communication of the Ministry of Interior No. 966 BCA TT,  
dated May 21, 1961.

In the execution verdict and acquittal decision of the Ministry of Interior  
No. 39, dated May 20, 1981.

To issue the acquittal certificate to the following named person:

Full name: HOANG-VAN-NINH

Common name:

Nick name:

Date of Birth: SEPT. 8 - 1945

Place of Birth: Saigon

Place of registration as a permanent resident before the date of being captured:  
63/12 Tran-van-Thach, 1st District, Ho-Chi-Minh City.

Involment: Captain (Infantry Unit)

Date of being captured: June 23, 1975.

In the execution of the decision, Judgment No \_\_\_\_ date \_\_\_\_ month \_\_\_\_ year \_\_\_\_

Trial being increased \_\_\_\_ time, addition to the total \_\_\_\_ year \_\_\_\_ month \_\_\_\_

Trial being decreased \_\_\_\_ time \_\_\_\_ year \_\_\_\_ month \_\_\_\_

Comming back to reside at 63/12 Nguyen Huu Cau, 1st District, Ho-Chi-Minh City

Comment of the re-education process:

Peaceful thought for re-education, positive labor, re-education and execution  
the internal regulations of the labor camp correctly.

- Time limit of management and sanction: 12 months (twelve months)

- Time limit for leaving: 2 days (effective from the date of issuing this  
acquitting order).

- Money and food had been provided enough for him leaving from this camp  
to his family.

( Residing in the city is not allowed ).

Finger print

Right major print:

HOANG VAN NINH

Name list No. \_\_\_\_\_

Printed at \_\_\_\_\_

Full name &

Signature of the issuee

(Signed)

Date June 16, 1981

Vice Supervisor

Major PHAM HUU PHUC

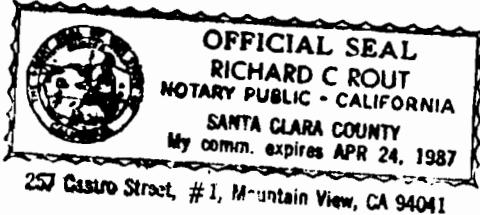
(Signed and Seal)

The undersigned, VU-THI-DUNG

being duly sworn deposes and says that she is thoroughly conversant with the Vietnamese and English languages and that she has made the above translation from the Vietnamese original and that it is a true and correct copy to the best of her knowledge.

County of: Santa Clara

State of: California



Signed: Dung we

Sworn to before me

Date: Nov. 8 - 1983

*Richard C. Rout  
Notary Public*

ain't we

2401T-000H-0004

APPLICATION FOR  
VERIFICATION OF INFORMATION FROM  
IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE  
RECORDSTYPE OR PRINT THE NAME AND MAILING ADDRESS OF THE PERSONS TO WHOM  
INFORMATION OR COPIES OF RECORD SHOULD BE RETURNED IN THE BOX BELOW:

NAME	ORDERLY DEPARTURE OFFICE
STREET ADDRESS	AMERICAN EMBASSY, BOX 58 - BANGKOK
CITY, STATE ZIPCODE	APO SAN FRANCISCO, CA 96346

PERSON CONSENTING NAME AND ADDRESS VU, DZUNG THI
SIGNATURE OF PERSON CONSENTING Dzung iu

1. CHECK TYPE OF VERIFICATION REQUESTED: <input type="checkbox"/> LAWFUL ADMISSION FOR PERMANENT RESIDENCE <input type="checkbox"/> AGE OR DATE OF BIRTH <input checked="" type="checkbox"/> NATURALIZATION OR CITIZENSHIP <input type="checkbox"/> GENEALOGICAL INFORMATION (See Instructions 6 and 7.) <input type="checkbox"/> OTHER (CERTIFICATE OF BIRTH DATA, ETC.)	2. STATE PURPOSE FOR WHICH DESIRED Urgent SPONSOR FOR HUMANITARIAN	3. NUMBER OF COPIES DESIRED, IF ANY: 1
4. NAMES OF BENEFICIARIES IV-044059 HOANG VAN NINH D.O.B.: Sept. 8-1945 at Saigon, VIETNAM. Address: 63/12 Nguyen-Huu- Can, F.4 Q.1 T.P. Ho Chi Minh, VN		4. IF INFORMATION IS FOR SOCIAL SECURITY BENEFITS, SHOW SOCIAL SECURITY NUMBER:

## DATA FOR IDENTIFICATION OF THE RECORD TO BE VERIFIED

5. FAMILY NAME VU	GIVEN NAME DUNG	MIDDLE NAME THI	6. ALIEN REGISTRATION NUMBER A 25027420
7. OTHER NAMES USED, IF ANY None		8. NAME USED AT TIME OF ENTRY INTO UNITED STATES None	
9. PLACE OF BIRTH Son Tay, VIETNAM	10. DATE OF BIRTH Dec. 5-1944	11. PORT ABROAD FROM WHICH LEFT FOR UNITED STATES INDONESIA	
12. PORT OF ENTRY INTO UNITED STATES HAWAII RE 6	13. DATE OF ENTRY June 27-80	14. NAME OF VESSEL OR OTHER MEANS OF ENTRY ICM	

## GIVE THE FOLLOWING FORMATION FOR VERIFICATION OF NATURALIZATION OR CERTIFICATE OF CITIZENSHIP

15. NAME ON CERTIFICATE VU, DZUNG THI	16. CERTIFICATE NUMBER 12324922	17. DATE ISSUED July 24, 1986
18. ADDRESS WHEN CERTIFICATE WAS ISSUED		19. NAME AND LOCATION OF NATURALIZATION COURT OR IMMIGRATION OFFICE ISSUING CERTIFICATE OF CITIZENSHIP IMMIGRATION

DO NOT COMPLETE THIS BLOCK — RESERVED FOR GOVERNMENT USE ONLY		20. SIGNATURE OF APPLICANT Dzung iu
THE RECORDS OF THE IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE REFLECT THE FOLLOWING: VERIFICATION OF INFORMATION REQUESTED WAS MADE ON THIS DATE SHOWN AT RIGHT		DATE: 09-19-86 CLASS: 2
<input type="checkbox"/> LAWFUL ADMISSION FOR PERMANENT RESIDENCE ON _____ <input checked="" type="checkbox"/> NATURALIZATION INFORMATION AS SHOWN ABOVE IS CORRECT. Certificate # 12324922 <input type="checkbox"/> NATURALIZATION IN (COURT) _____ ON (DATE) _____ <input type="checkbox"/> AT (LOCATION) _____ <input type="checkbox"/> DATE OF BIRTH _____ <input type="checkbox"/> ARRIVAL RECORD DATED _____ SHOWED SUBJECT'S AGE AT TIME TO BE _____ <input type="checkbox"/> UNABLE TO IDENTIFY ANY RECORD <input type="checkbox"/> COPIES ATTACHED AS REQUESTED <input type="checkbox"/> CERTIFICATE OF CITIZENSHIP IN (OFFICE) _____ ON (DATE) _____		<p style="text-align: center;">ATC</p> <p style="text-align: center;">2 2 2 2</p> <p style="text-align: center;">SIGNATURE David J. Schert District Director</p>

PRIVACY ACT IDENTIFICATION (WHEN REQUIRED)	<input type="checkbox"/> IDENTITY ESTABLISHED IN PERSON  <input type="checkbox"/> DOCUMENTS ATTACHED <input type="checkbox"/> G-652 Affidavit <input type="checkbox"/> OTHER (List) _____	
--	---	--

**APPLICATION FOR  
VERIFICATION OF INFORMATION FROM  
IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE  
RECORDS**

TYPE OR PRINT THE NAME AND MAILING ADDRESS OF THE PERSONS TO WHOM INFORMATION OR COPIES OF RECORD SHOULD BE RETURNED IN THE BOX BELOW:

NAME	ORDERLY DEPARTURE OFFICE
STREET ADDRESS	AMERICAN EMBASSY, BOX 58 - BANGKOK
CITY, STATE ZIP CODE	APO SAN FRANCISCO, CA 96346 THAILAND

PERSON CONSENTING
NAME AND ADDRESS
VU, DZUNG THI
SIGNATURE OF PERSON CONSENTING
Dzung Thi

09-09-86 JH

1. CHECK TYPE OF VERIFICATION REQUESTED:		2. STATE PURPOSE FOR WHICH DESIRED <i>Up to date I-140 Re-tition SPONSOR FOR MY HUSBAND</i>	3. NUMBER OF COPIES DESIRED, IF ANY: <b>1</b>
<input type="checkbox"/>	LAWFUL ADMISSION FOR PERMANENT RESIDENCE		
<input type="checkbox"/>	AGE OR DATE OF BIRTH		
<input checked="" type="checkbox"/>	NATURALIZATION OR CITIZENSHIP		
<input type="checkbox"/>	GENEALOGICAL INFORMATION (See instructions #6 and 7.)		
<input type="checkbox"/>	OTHER (CERTIFICATE OF BIRTH DATA, ETC.)		
		4. NAMES OF BENEFICIARIES <b>IV-044054 HOANG VAN NINH</b>	4. IF INFORMATION IS FOR SOCIAL SECURITY BENEFITS, SHOW SOCIAL SECURITY NUMBER:
		D.O.B.: Sept. 8-1945 at Saigon, VIETNAM. Address: 63/12 Nguyen-Huu- Can. F. 4 O. 1 T.P. Ho Chi Minh. VN	

**DATA FOR IDENTIFICATION OF THE RECORD TO BE VERIFIED**

5. FAMILY NAME <b>VU</b>	GIVEN NAME <b>DUNG</b>	MIDDLE NAME <b>THI</b>	6. ALIEN REGISTRATION NUMBER <b>A 25027420</b>
7. OTHER NAMES USED, IF ANY <b>None</b>		8. NAME USED AT TIME OF ENTRY INTO UNITED STATES <b>None</b>	
9. PLACE OF BIRTH <b>Son Tay, VIETNAM</b>	10. DATE OF BIRTH <b>Dec. 5-1944</b>	11. PORT ABROAD FROM WHICH LEFT FOR UNITED STATES <b>INDONESIA</b>	
12. PORT OF ENTRY INTO UNITED STATES <b>EW RE 6</b>	13. DATE OF ENTRY <b>June 27-80</b>	14. NAME OF VESSEL OR OTHER MEANS OF ENTRY <b>ICM</b>	

**GIVE THE FOLLOWING FORMATION FOR VERIFICATION OF NATURALIZATION OR CERTIFICATE OF CITIZENSHIP**

15. NAME ON CERTIFICATE <b>VU, DZUNG THI</b>	16. CERTIFICATE NUMBER <b>12324922</b>	17. DATE ISSUED <b>July 24, 1986</b>
18. ADDRESS WHEN CERTIFICATE WAS ISSUED	19. NAME AND LOCATION OF NATURALIZATION COURT OR IMMIGRATION OFFICE <b>IMMIGRATION 95113</b>	

DO NOT COMPLETE THIS BLOCK —  
RESERVED FOR GOVERNMENT USE ONLY

20. SIGNATURE OF APPLICANT  
D. George, Jr.

THE RECORDS OF THE IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE REFLECT THE FOLLOWING:  
VERIFICATION OF INFORMATION REQUESTED WAS MADE ON THIS DATE SHOWN AT RIGHT

LAWFUL ADMISSION FOR PERMANENT RESIDENCE ON \_\_\_\_\_  
 NATURALIZATION INFORMATION AS SHOWN ABOVE IS CORRECT. **Certificate # 12345678**  
 NATURALIZATION IN (COURT) \_\_\_\_\_ ON (DATE) \_\_\_\_\_  
 AT (LOCATION) \_\_\_\_\_  
 DATE OF BIRTH \_\_\_\_\_  
 ARRIVAL RECORD DATED \_\_\_\_\_ SHOWED SUBJECT'S AGE AT TIME TO BE \_\_\_\_\_  
 UNABLE TO IDENTIFY ANY RECORD \_\_\_\_\_  
 COPIES ATTACHED AS REQUESTED \_\_\_\_\_  
 CERTIFICATE OF CITIZENSHIP IN (OFFICE) \_\_\_\_\_  
 ON (DATE) \_\_\_\_\_

SIGNATURE   
TITLE 

SIGNATURE James J. Dwyer  
District Director

David F. Schert

<b>PRIVACY ACT</b>  <b>IDENTIFICATION</b> <b>(WHEN REQUIRED)</b>	Approved By: _____ DATE _____		
	<input type="checkbox"/> IDENTITY ESTABLISHED IN PERSON		
	DOCUMENTS ATTACHED	<input type="checkbox"/> G-652 Affidavit	<input type="checkbox"/> OTHER (List)

UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE

**IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE**

John FRANCISCO

**NOTICE OF APPROVAL OF RELATIVE IMMIGRANT VISA PETITION**

**NAME AND ADDRESS OF PETITIONER**

VŨ DŨNG THỊ

NAME OF BENEFICIARY	
HORING, NINTH VAN	
CLASSIFICATION	FILE NO.
TOP SECRET	
DATE PETITION FILED	DATE OF APPROVAL OF PETITION
11-14-83	11-14-83

Date: 11-14-83

Please be advised that approval of the petition confers upon the beneficiary an appropriate classification. The approval constitutes no assurance that the beneficiary will be found eligible for visa issuance, admission to the United States or adjustment to lawful permanent resident status. Eligibility for visa issuance is determined only when application therefor is made to a consular officer; eligibility for admission or adjustment is determined only when application therefor is made to an immigration officer. Also, please note the items below which are indicated by "X" marks concerning this petition:

1.  YOUR PETITION TO CLASSIFY THE BENEFICIARY AS AN IMMEDIATE RELATIVE OF A UNITED STATES CITIZEN HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT \_\_\_\_\_ . THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THE UNITED STATES CONSULATE, WHICH IS UNDER THE SUPERVISION OF THE DEPARTMENT OF STATE, WILL ADVISE THE BENEFICIARY CONCERNING VISA ISSUANCE. *Inquiry concerning visa issuance should be addressed to the Consul. This Service will be unable to answer any inquiry concerning visa issuance.*
2.  IF YOU BECOME NATURALIZED AS A CITIZEN OF THE UNITED STATES AND AN IMMIGRANT VISA HAS NOT YET BEEN ISSUED TO THE BENEFICIARY, NOTIFY THIS OFFICE IMMEDIATELY, GIVING THE DATE OF YOUR NATURALIZATION. AT THE SAME TIME, IF THE PETITION WAS IN BEHALF OF YOUR SON OR DAUGHTER, ALSO ADVISE WHETHER THAT PERSON IS STILL UNMARRIED. THIS INFORMATION MAY EXPEDITE THE ISSUANCE OF A VISA TO THE BENEFICIARY.
3.  YOUR PETITION FOR PREFERENCE CLASSIFICATION, AS SHOWN ABOVE, HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT BANGKOK . THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THIS SERVICE HAS NOTHING TO DO WITH THE ACTUAL ISSUANCE OF VISAS. VISAS ARE ISSUED ONLY BY UNITED STATES CONSULS WHO ARE UNDER THE JURISDICTION OF THE U.S. DEPARTMENT OF STATE. UNDER THE LAW ONLY A LIMITED NUMBER OF VISAS MAY BE ISSUED BY THAT DEPARTMENT DURING EACH YEAR AND THEY MUST BE ISSUED STRICTLY IN THE CHRONOLOGICAL ORDER IN WHICH PETITIONS WERE FILED FOR THE SAME CLASSIFICATION. WHEN THE BENEFICIARY'S TURN IS REACHED ON THE VISA WAITING LIST, THE UNITED STATES CONSUL WILL INFORM HIM AND CONSIDER ISSUANCE OF THE VISA. *Inquiry concerning visa issuance should be addressed to the Consul. This Service will be unable to answer any inquiry concerning visa issuance.*
4.  THE PETITION STATES THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE ENCLOSED APPLICATION FOR THIS PURPOSE (FORM I-485) SHOULD BE COMPLETED AND SUBMITTED BY THE BENEFICIARY WITHIN 30 DAYS IN ACCORDANCE WITH THE INSTRUCTIONS CONTAINED THEREIN. (IF THE BENEFICIARY HAD PREVIOUSLY SUBMITTED FORM I-485 WHICH WAS RETURNED TO HIM, HE SHOULD RESUBMIT THAT FORM WITHIN 30 DAYS.)
5.  THE BENEFICIARY WILL BE INFORMED OF THE DECISION MADE ON HIS PENDING APPLICATION TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT (FORM I-485).
6.  THE PETITION STATES THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. HOWEVER, AN IMMIGRANT VISA NUMBER IS NOT PRESENTLY AVAILABLE. THEREFORE, THE BENEFICIARY MAY NOT APPLY TO BECOME A PERMANENT RESIDENT.
7.  ORIGINAL DOCUMENTS SUBMITTED IN SUPPORT OF YOUR PETITION UNACCOMPANIED BY COPIES THEREOF HAVE BEEN MADE A PERMANENT PART OF THE PETITION. ANY OTHERS ARE RETURNED HEREWITH.
8.  REMARKS

VERY TRULY YOURS

Yours very truly yours,

**DISTRICT DIRECTOR**

Embassy of the United States of America  
Caracas, Venezuela

February 5, 1964

To whom it may concern:

HOANG VAN NINH BORN 1915 SEPTEMBER 1945 (1934-1959)

ADDRESS IN VIETNAMESE: 03/12 NGUYỄN HỒNG QUỐC QUỐC  
TỈNH HỒ CHÍ MINH, VIỆT NAM  
PHONE: 011700

SU QUAN HUA KY CHO PHEP NHUNG NHUOC CO TEN TRÊN DAY DI  
BANGKOK, THAILAND DE NUP DEN TAI SU QUAN NY, DE SONG HUA KY  
VỚI ĐIỀU KIỀN HỌ ĐƯỢC KHẨM SỨC KHỎE TẠI VIỆT NAM VÀ ĐƯỢC  
PHỦNG VĂN QUỐC HỘI ĐIỀU LỆO TẠI LIÊN HỘI QUỐC HỘI TRAO TÌNH TÝ NAM  
(UNHCR). CHUNG TỐI YÊU CẦU GIÚP THỦY QUYỀN SẤP CHU NGAY  
XUẤT LÃNH CÙNG NHUNG GIẤY TỜ CẤP TẠI TẠI VIỆT NAM./  
The American Embassy gives permission for the above persons  
to come to BANGKOK, Thailand to make application at this  
Embassy to go to the United States, provided that they have  
a medical examination in Vietnam and an interview by a repre-  
sentative of the United Nations High Commissioner for Refugees  
(UNHCR). We request the authorities to issue Exit Permits and  
the necessary documents to leave VIETNAM.

Nhung nguoi ke tren ca dauoc biet kei de ngen loi tanh quyen  
Viet nam theo Luu sach Lien khien thap Lien Hiep Ky.  
The names above have been submitted to the Vietnamese author-  
ties by the UNHCR on the American Visa Entry working list.



U.S.F. - 1  
10/21

## ENGLISH EXTRACT TRANSLATION OF VIETNAMESE LANGUAGE

Ref. IV-044059

MARRIAGE CERTIFICATE

NAME OF GROOM : Hoang Van Ninh  
 Date of birth : September 08, 1945  
 Place of birth : Saigon  
 Nationality : Vietnamese  
 Father : Hoang Van Luong  
 Mother : Vu Thi Duyen

NAME OF BRIDE : Vu Thi Dung  
 Date of birth : December 05, 1944  
 Place of birth : Son Tay  
 Nationality : Vietnamese  
 Father : Vu Thieu  
 Mother : Vuong Thi Sam

DATE OF MARRIAGE : January 23, 1971 PLACE OF MARRIAGE : Phu Nhuan, Gia Dinh  
 Volume, Page and Number : # 25  
 Name of Judge : /  
 Place Certificate Registered : Phu Nhuan, Gia Dinh

WITNESSES : /  
 /

DATE & PLACE THIS COPY ISSUED : February 01, 1971, Phu Nhuan, Gia Dinh

-----  
 The undersigned, Huynh Vi Cuong

being duly sworn deposes and says that he/she is thoroughly conversant with the Vietnamese and English languages and that he/she has made the above translation from the Vietnamese original and that it is a true and correct copy to the best of his/her knowledge.

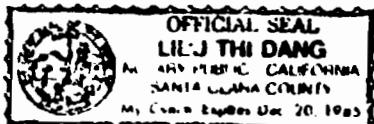
County of Santa Clara

Signed: Cuong Huynh

State of California

Sworn to before me

Date: March 9, 1983



Notary Public

Hoang Vi Cuong

ENGLISH EXTRACT TRANSLATION OF VIETNAMESE LANGUAGE

BIRTH CERTIFICATE

NAME OF REGISTERED CHILD : HOANG VAN NINH SEX : Male

Date of birth : September 8th, 1945

Place of birth : Saigon, Viet Nam

FATHER OF THE CHILD : HOANG VAN LUONG

Age of Father : unspecified

Nationality of Father: Vietnamese

MOTHER OF THE CHILD : VU THI DUYEN

Age of Mother : unspecified

Nationality of Mother: Vietnamese

PLACE AND DATE REGISTERED: Saigon, 1945

Volume, Page & Number: Number 4881

Name of Judge (If delayed Registration): Khuc Thi Vinh

WITNESSES : None

DATE AND PLACE THIS COPY ISSUED: Nov. 27, 1970 in Saigon, Viet Nam

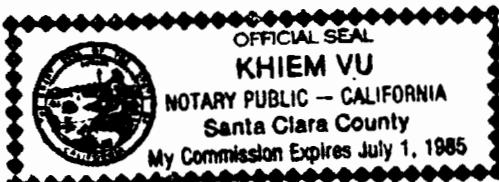
I, HUNG Q. LE, attest to my competency to translate from Vietnamese into English, and I certify that this is a correct English translation of all pertinent information from the Vietnamese original.

Signature : Quang Huu Date : March 15th, 1983

Address : 12345 12th Avenue, San Jose, California 95122

State of California } ss.  
County of Santa Clara }

SUBSCRIBED AND SWORN TO BEFORE ME  
this 22nd day of March, 1983 .AD



Elinen Lin

Notary Public

ENGLISH EXTRACT TRANSLATION OF VIETNAMESE LANGUAGE

BIRTH CERTIFICATE

NAME OF REGISTERED CHILD : VU THI DUNG SEX : Female

Date of birth : Dec. 5th, 1944

Place of birth : Son Tay, Viet Nam

FATHER OF THE CHILD : VU THIEU

Age of Father : unspecified

Nationality of Father: Vietnamese

MOTHER OF THE CHILD : VUONG THI SAM

Age of Mother : unspecified

Nationality of Mother: Vietnamese

PLACE AND DATE REGISTERED: Saigon, Viet Nam 04-28-1960

Volume, Page & Number: Number 4590 HT

Name of Judge (If delayed Registration): NGUYEN VAN DOANH

WITNESSES : Mrs. Hoang Thi Nghiem

Mr. Trinh Van Thao

Mrs. Vu Thi Ngo

DATE AND PLACE THIS COPY ISSUED: Nov. 28, 1970 in Saigon, Viet Nam

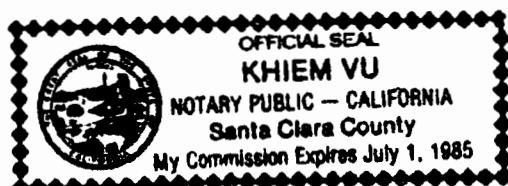
I, HUNG O. LE, attest to my competency to translate from Vietnamese into English, and I certify that this is a correct English translation of all pertinent information from the Vietnamese original.

Signature : Quang Hung Date : March 15th, 1983

Address : .....

State of California } ss.  
County of Santa Clara }

SUBSCRIBED AND SWORN TO BEFORE ME  
this 22nd day of March, 1983 .AD



flame



Mes. VU T. Dzung

FIRST CLASS



Bộ tộc  
Hoàng Minh

TO: HỘI GIA ĐÌNH TỰ NHÂN CHÍNH TRỊ VIETNAM  
Families of Vietnamese Political Prisoners Association  
P.O. Box 5435  
ARLINGTON, VA 22205-0635

MAR 06

**Pages Removed (S.S.)**

2 page(s) was/were removed from the file of HOÀNG VĂN NINH  
(9-8-1945) due to containing Social Security numbers. The page(s) was/were copied  
with the Social Security numbers covered up. The copy/copies was/were placed into the  
file of HOÀNG VĂN NINH. The original(s) was/were placed  
into the Restricted/Reserved files.

-Anna Mallett

Date: August 23<sup>rd</sup> 2007

CONTROL

- Card
- Doc.Request; Form
- Release Order
- Computer
- Form "ED"
- ODP/Date
- Membership; Letter

7  
700 800 1000  
b6, tuc 1/6/89